

Udruženje Antifašističkih boraca i antifašista, Opatija



# Jama Ičići

Spomen park • Parco di rimembranze • Gedenkpark • Memorial Park

Tekla je godina 1945. Bližio se kraj Drugog svjetskog rata.

Te večeri, 24. travnja, u riječkom zatvoru "Via Roma" bilo je živo: i tamo se nazirao dolazak dugo iščekivanog kraja. Žamor nabijen nadanjima naglo je prekinut iznenadnim upadom njemačkog glasnika. Izvikana su 37 imena i **37 uznika** je izdvojeno i odvedeno u nepoznato.

Iste su noći ubijeni i bačeni u krašku jamu Ičići na periferiji Opatije.

Četiri dana kasnije Opatija je oslobođena, a deset dana kasnije završio je Drugi svjetski rat.

Od svih žrtava samo ih je **19 identificirano**.

Svi su oni bili stanovnici šireg liburnijsko-primorskog kraja. Civilni, većinom rodoljubi i antifašisti.

Kako bi njihova žrtva ostala u spomen budućim pokoljenjima, sredinom pedesetih godina prošlog stoljeća, Opatija je podignula ovaj spomen park - JAMA IČIĆI.

Dubrović Mirko  
Gržinić Janko  
Kalčić Ferdinand  
Kovačić Božo  
Kinkela Tomo

Kovačić Ivana Božidar  
Maganja Ivana Šimun  
Matković Cvetan  
Matković Ivan

Correva l'anno 1945. Si avvicinava la fine della Seconda guerra mondiale.

La sera del 24 aprile, nel carcere fiumano "Via Roma" c'era un'atmosfera vivace; si sentiva quella fine attesa da lunghissimo tempo. Il rumore pieno di speranza è stato interrotto dall'arrivo di un messaggero tedesco. E' stato fatto l'appello di 37 nomi e **37 carcerati** sono stati separati e portati via in direzione del tutto sconosciuta.

Quella stessa notte sono stati uccisi e gettati nella fossa carsica Ičići alla periferia di Abbazia. Quattro giorni dopo Abbazia è stata liberata e dopo altri dieci è finita la Seconda guerra mondiale.

Di quelle vittime ne sono state identificate **solamente 19**.

Tutti loro erano abitanti del Litorale croato. Erano civili, in gran parte patrioti e antifascisti.

In memoria del loro sacrificio, per le generazioni future, negli anni cinquanta del secolo scorso, la città di Abbazia ha eretto questo parco di rimembranze - JAMA IČIĆI.

Man schrieb das Jahr 1945. Das Ende des 2. Weltkriegs näherte sich.

Es war der 24. April. An jenem Abend im Gefängnis "Via Roma" in Rijeka war es lebendig – auch dort währte man den Beginn des lange erwarteten Endes. Das Gemurmel voll von Hoffnung brach plötzlich ab, als unerwartet ein deutscher Nachrichtenbote eintraf. 37 Namen wurden ausgerufen. Die Ahnungslosen **37 Gefangenen** wurden abtransportiert, ihr Schicksal ungewiß. An demselben Abend wurden sie getötet und in die karstige Grube Ičići am Stadtrand von Opatija geworfen. Vier Tage danach wurde Opatija befreit und zehn Tage danach endete der 2. Weltkrieg. Von allen Opfern wurden nur **19 identifiziert**.

Sie alle waren die Bewohner des weiten Gebietes des liburnischen Küstenlandes. Es waren Zivilpersonen, die meisten von ihnen Patrioten und Antifaschisten.

Damit die zukünftigen Generationen ihrer Opfer gedenken, wurde Mitte der 50er Jahre des letzten Jahrhunderts von der Stadt Opatija dieser Gedenkpark – "JAMA Ičići" – errichtet.

Osojnak Vinko  
Peršić Feliks  
Počkaj Franjo  
Rakić Smiljana  
Rukavina Ante

Rundić Bartola Stanko  
Šandaj Emil  
Šešić Milan  
Šimac Mihe Stjepan  
Špirin Vasilije

The year was 1945. The end of World War II was nearing.

On that particular evening, the 24<sup>th</sup> of April, the "Via Roma" prison was bursting with excitement. Here too, the long awaited end of the war was eagerly expected. The commotion came to an abrupt stop when a German soldier came in and called out 37 names, and **37 inmates** were separated out and taken away. They were executed on that same night and their bodies thrown into the Karst pit in Ičići, on the outskirts of Opatija. Four days later, Opatija was liberated, and ten days later World War II ended. Only **19 victims** have been identified.

All of them lived in the area of Liburnia and were civilians, mostly patriots and antifascists.

In order for their sacrifice to be remembered by future generations, the town of Opatija erected this monument and "JAMA Ičići" Memorial Park.

# Duboka jama

Marina Česen

Zdola zelene  
Učki gore,  
rastegnula  
su se mesta  
tiče ih more.

Va jenen meste  
duboka jama stoji  
i tužna leta broji.

Saki put smo ovde  
jadni i žalosni  
ča više niste  
s nami Vi.

Fašistička ruka  
hitila Vas je  
i rinula va dubinu,  
paklena to je  
bila muka  
za Vas i Vašu rodbinu.

Srce nas stišće  
od vele boli  
aš saki od nas  
poštuje Vas i voli.